

d|Klack

1/2018




Ierpeldeng
un der Sauer

Eng Publikatioun vun der
« Commission de la Chronique
Communale et de l'Information »
an ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Redaktioun:

Frank Kuffer (Präsident), Steichen Guy (Sekretär)
Pascale Defays, John Ferigo, Eric Osch, Romain Pierrard

Fotoen:

John Ferigo, Romain Hankes, Laurent Lacour, Flora Molitor, Charles Reiser,
Romain Pierrard, Liliane Seyler-Merres, Guy Steichen, Sandra Terres, Carlo
Tessaro, Christiane Wetzel, Photoclub Ettelbreck

Informationen Informations communales		<i>Auditioun vun den UGDA-Musiksschüler</i> <i>Audition des élèves de l'Ecole de Musique UGDA</i>	38
<i>La Commission d'information et de communication</i>	4	<i>Kölner Owend</i>	39
<i>D'Wuert vum Buergermeeschter</i> <i>Le mot du Bourgmestre</i>	5	<i>Scheckiwwerreechungen</i> <i>Remises de chèques</i>	40
<i>D'Schäfferotserklärung</i> <i>Déclaration du conseil échevinal</i>	6-8	<i>Celsusfeier zu Angelduerf</i>	41
<i>Rapport vun de Gemengerotssätzungen</i> <i>Rapport des séances du conseil communal</i>	9-18	<i>Kommioun zu Ierpeldeng</i> <i>Première Communion à Erpeldange</i>	42
<i>Aarbechten an der Gemeng</i> <i>Travaux dans la commune</i>	19-22	<i>Tendances Jardins</i>	43-44
Aktivitéiten a Manifestatiounen Activités et Manifestations		<i>Gala-Concert vun der Concordia Ierpeldeng</i> <i>Concert de Gala de la Concordia Erpeldange</i>	45
<i>Den Dag vum Bam</i> <i>Journée de l'arbre</i>	23	<i>1. Mee Foussballturnéier</i> <i>Tournoi de football du 1. Mai</i>	46
<i>Hämmelsmarsch zu Bierden</i> <i>Kermesse à Burden</i>	24	<i>Meekranz an der Gemeng</i>	47
<i>Besuch vum Kölner Chrëschtmaart</i> <i>Visite du marché de Noël à Cologne</i>	24	<i>Ovatioun vum neie Gemengerot</i> <i>Ovation des nouveaux élus</i>	48-49
<i>De Kleesche kënnt</i> <i>St Nicolas arrive</i>	25	<i>Irish Folknight</i>	50
<i>Chrëschtfeier 60+</i> <i>Fête de Noël 60+</i>	26	<i>Exposition d'art Nadia Schreiner</i>	51
<i>Chrëschtconcert vun der Concordia</i> <i>Concert de Noël de la Concordia</i>	27	Eis Schoul Notre école	
<i>Steak-Owend vum FC72 Ierpeldeng</i>	28	<i>Liesnuecht an der Schoul</i> <i>Nuit de lecture à l'école</i>	52-53
<i>Kannerfuesbal vum FC 72</i> <i>Bal de carnaval pour enfants</i>	29	<i>Ski-Dag zu Amnéville</i> <i>Journée de ski à Amnéville</i>	54
<i>D'Kanner ware liichten</i>	30	<i>Ausflug op Randschelt</i> <i>Excursion à Rindschleiden</i>	55
<i>D'Kanner waren heeschen</i>	31	<i>Grouss Botz</i> <i>Nettoyage de printemps</i>	55
<i>D'Kanner ware klibberen</i>	32	Veräiner aus der Gemeng Associations de la commune	56-57
<i>Buergebrennen an der Gemeng</i>	33	Manifestatiounskalenner Calendrier des manifestations	58
<i>Ovation des personnes et sportifs méritants</i>	34-35	<i>Nordstadbus (Ligne 512)</i>	59
<i>Kanner-Secondhandmaart</i>	36	<i>Den neie Syndicat d'Initiative</i> <i>Le nouveau Syndicat d'Initiative</i>	60
<i>Grouss Botz</i> <i>Nettoyage de printemps</i>	37	Gemengeverwaltung Administration communale	62

Commission d'information et de communication

Kuerz no de Walen am Oktober, huet de Gemengerot och déi verschidde Kommissiounen nei besat. Ënnert deene Kommissiounen ass och déi vun der «Klack» oder d'Commission d'information et de communication, wéi se offiziell heescht. Dës Kommissioun, déi ech d'Éier hunn ze presidéieren, këmmert sech also virun allem ëm eis Gemengenzeitung, déi zweemol am Joer eraus kënnt. Wéi den Numm et seet, kann déi Kommissioun awer och nach aner Weeër an der Kommunikatioun (sozial Medien, Televisioun etc.) proposéieren an dat wäerte mer och zu engem spéidere Zäitpunkt maachen. An der Ufanksphase wollte mer eis awer emol op « d'Klack » konzentréieren.

Ech wollt op dëser Plaz och eise Virgänger ënnert der Presidentin Marie-Jeanne Bingen Merci soen, déi eng excellent Aarbecht gemaach hunn. An dofir wëlle mir och elo net d'Rad nei erfannen. Eis kleng Redaktioun huet just e puer minimal Ännerungen decidéiert: D'Artikele wäerten an Zukunft nach just an enger vun eisen 3 offizielle Sproochen erschéngen, ofwiesselnd op Lëtzebuergesch, Däitsch a Franséisch. Nei an der «Klack» ass vun elo un och den Interview mat engem Veräin aus der Gemeng. Eis Redaktioun ass mat 6 Membere relativ kleng mä mir si voll motivéiert d'Kommunikatioun an eiser Gemeng nach ze verbessern. Ee spezielle Merci dem Guy Steichen, deen net nëmmen d'Sekretariat, mä och de ganze Layout vun der «Klack» iwuerholl huet.

Mir wënschen Iech vill Spaass mat «eiser» éischter Klack a sinn natierlech fir all Kritik, Encouragement, Mathëllef dankbar. Wann der wëllt matschaffen, och punktuell emol een Artikel schreiwen, da mellt Iech op : «klack@erpeldange.lu». Och fir all Fotosmaterial si mer ganz dankbar.

Frank Kuffer

President Commission d'information et de communication.

Peu après les élections d'octobre, la composition des différentes commissions a été remaniée. Ce fut le cas pour la commission d'information et de communication.

Cette commission, que j'ai l'honneur de présider est principalement chargée de publier deux fois par an, le bulletin d'information de la Commune.

A l'avenir, notre commission proposera également d'autres pistes de communication (réseaux sociaux, télévision, etc...) mais dans un premier temps, nous nous concentrerons sur notre bulletin (d'Klack).

Je voudrais d'ailleurs profiter de l'occasion pour remercier Madame Marie-Jeanne Bingen, ancienne

présidente et son équipe pour l'excellent travail réalisé.

Nous continuerons sur les traces de nos prédécesseurs, en proposant juste quelques petits changements. Tout d'abord nous rédigerons nos textes dans l'une des trois langues véhiculaires du pays et non plus, systématiquement dans les trois.

Ensuite, nous proposerons l'interview d'un responsable d'une association ou d'un club de



Giovani Ferigo, Pascale Defays, Frank Kuffer, Eric Osch, Guy Steichen, Romain Pierrard

la commune.

Notre rédaction est composée de seulement six membres très motivés pour vous informer au mieux.

Un grand merci à Guy Steichen qui, en plus du secrétariat, assure la réalisation intégrale du lay-out du «Klack» .

Nous vous souhaitons bon amusement à la lecture de notre premier «Klack» et attendons vos réactions avec grand intérêt.

Si vous désirez nous aider ponctuellement, publier un article ou une photo, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse «klack@erpeldange.lu».

Frank Kuffer

Président de la commission d'information et de communication.

D'Wuert vum Buergermeeschter

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Pünktlech ewéi all Joer erschénge och dëst Joer d'Summereditioun vun eiser lokaler Gemengenzeitung. Di nei gegrënnten Informatiouns- a Kommunikatiounskommissioun hält um Prinzip fest eis Gemengechronik zwee mol am Joer erauszebréngen. Dëst ass dem Schäfferot och immens wichteg, vu datt d' « Klack » eng ideal Plattform bitt fir de Bierger ze informéiere wat an eiser Gemeng leeft.

Entre temps ass jo, wéi dir wësst, de Gemengerot nei opgestallt . En plus fonctionnéieren elo eis 7 berodend Kommissiounen a mir hunn och all eis Verrieder an di verschiddenen interkommunal Syndicaten resp. Gremie benannt . Ervirzesträiche bleiwe meng Ernennung als Vizepresident vum ZANO an d'Wahl vum Romain Pierrard an de Büro vum SIDEC .

Merci ob jidder Fall un all di Leit déi sech entweder am Gemengerot oder an enger Gemengekommissioun engagéieren. Ouni si kann eng Gemeng net fonctionnéieren.

Ech well op dëser Plaz kuerz op eise Budget 2018 agoen.

Ouni mussen een « Emprunt d'équilibre » anzeschreiwen si fir dëst Joer Ausgabe vun 13 300 000 € virgesinn . Dovunner si ronn 6300000 € am ordinären Deel fir di lafend Käschte virgesinn an e bësse méi ewéi 7000000 € fir di extraordinär Aarbechten . Et ass fir d'zweet an der Geschicht vun der Gemeng Ierpeldeng-Sauer datt de Seuil vu 7 Mio Euro iwwerschritt gëtt ! Dat beweist also datt vill an eiser Gemeng geschafft gëtt.

Hei di puer Haaptposten am extraordinäre Budget 2018 :

- Camping Gritt Angelduerf : 2 282 000 €
- Ofwaasser a Schmutzwaasserreseau : 1 508 450 €
- Subventionéierte Wunnengsbau : 1 080 000 €
- Drénkwaasserreseau : 700 000 €
- Al Schoul Ierpeldeng (Etuden & Ausschreiwungen) : 220 000 €

Erlaabt mir dann awer och nach eisem laangjäregen Techniker, dem Roby Schmitt , fir säin Asaz am Déngscht vun der Ierpeldenger Gemeng MERCI ze soen. De Roby huet di lescht dose Jore vill Chantiere mat Kompetenz begleitet, huet eise Service technique digitaliséiert an et war him ëmmer wichteg eis Politiker all Projete genee ze erklären. Roby, et war immens agreabel mat dir ze schaffen an ech sinn dir dankbar dass du de Schrott an de Service Urbanismus vun der Stad Lëtzebuerg eréischt nom Ausschaffe vun eisem neie PAG gemeet hues.

Ech sinn dann och immens erliichtert datt mir endlech, no laangem Sichen, e neien, jonken Expeditionnaire technique, de Kevin Haas, konnte rekrutéieren. Hien huet den 1. Juni bei eis ugefaangen an ech wënschen him alles Guddes op senger neier Plaz.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, och Iech wënschen ech elo schonns eng erhuelsam Sommervakanz an hoffen Iech all do virdrun, Freides den 22. Juni, fir d'Feierlechkeete vum Nationalfeierdag zu Ierpeldeng un der Sauer kënnen ze begréissen.



Am Numm vum Schäffen an Gemengerot

GLEIS Claude

Buergermeeschter vun Ierpeldeng un der Sauer

SCHÄFFEROTSERKLÄRUNG 2017 - 2023

Den 8. Oktober 2017 hu sech d'Wieler aus der Gemeng Ierpeldeng-Sauer däitlech fir Kontinuitéit ausgeschwat. All Gemengeconselljee, deen sech der Wahl erëm gestallt huet, gouf zrëckgewielt. Den neie Gemengerot huet d'Wahlresultat respektéiert an unanime decidéiert, datt de Schäfferot net soll änneren a sech also folgendermoossen zesummesetzt:

GLEIS CLAUDE, Buergermeeschter

- Gemengepersonal
- Urbanismus
- Infrastrukturen & Bauten
- Tourismus, Sport & Kultur
- Jugendarbecht
- Sozialhëllef
- Sécherheet & Rettungsdéngschter

PIERRARD ROMAIN, Schäffen

- Finanzen & Subsiden
- Schoul
- Kommunikatioun
- 3. & 4. Alter
- Offallgestioun

LEIDER GILBERT, Schäffen

- Ëmwelt & Klimaschutz
- Mobilitéit
- Feldweeër & Kierfechter
- Drénkwaasser & Ofwaasser
- Integratioun

De Schäfferot wäert an der Kontinuitéit weiderschaffen a probéiere folgend Akzenter bis 2023 ze setzen:

Schoul, Jugend a Sport

- Jugendarbecht vun de lokale Clibb weider ënnerstëtzen
- di wäertvoll Aarbecht vun der « Nordstadjugend asbl » (2 Jugendhaiser, lokal Aktivitéiten & Jugendwunnen) fördern
- eise Schüler den Accès zu den neien Technologien garantéieren andeems d'Gemeng adaptéiert Material (hardware & software) zur Verfügung stellt
- d'Sportsequipement an eiser Sportshal « à jour » setzen
- Sécherheet um Schoulcampus assuréieren (zB : Policekontrollen)
- De Schoultransport méi performant organiséieren (évt. an der Mëttesstonn mat Minibusser iwwert d'Bëlz via Bierden)
- Neie Belag an der Tennishal SIT
- Neie Belag um synthetischen Footballsterrain

Stroosseninfrastrukturen

- permanent an eist lokaalt Stroossenetz investéieren :
 - rue J. Melsen zu Bierden
 - rue du Pont, rue Beller a rue Hasselbach zu Angelduerf
 - rue Castille , rue du Pont a rue du Moulin zu Ierpeldeng-Sauer
- d'Baileysbréck tëscht Ierpeldeng-Sauer a Bierden sanéieren
- méi Sécherheet duerch verschidden 30eger Zonen
- zesumme mat P&Ch d'Zentral-Achs zu Angelduerf (mat deelweis engem Lärmschutz) nei gestalten

Gemengegebaier & Infrastrukturen

- Birkelshaff & Scheier revaloriséieren
- Ëmbau vun der «Aler Ierpeldenger Schoul» an e modernt Musekshaus mat Proufsäll a Kllassesäll fir Concordia a Musekschoul
- divers Investissementer an der «Aler Bierdener Schoul»
- Mise en conformité vum «Camping Gritt»
 - komplette Neibau vun der Brasserie/Receptioun mat enger Déngschtwunneng
 - Erneuerung vun de Weeër mat all de Reseauen
- Konzessioune vun eisen dräi Kierfechter digitaliséieren
- Eng Brandmeldezentral , eng nei Heizung , nei Klappplueden an eng nei Fassad fir d'Ierpeldenger Schlass
- En neien Daach an eng nei Fassad fir d'Ierpeldenger Kierch

Biergerbedelegung / Transparenz

- Opbau vun neien Kommunikatiounsweeër, déi méi Interaktivitéit an eng aktiv Participatioun vun de Bierger erméiglechen
- Schafe vu 7 Gemengekommissiounen wou sech d'Bierger kënnen aktiv bedeelegen
- Op mannst ee mol pro Joer eng ëffentlech Informatiounsversammlung ofhalen

Finanzen

- Eng virsüchtig a responsabel Finanzpolitik , wou mir all Depensen hannerfroen a sou d'Prokappschold begrenzen
- Am PPF (plan pluriannuel financier) Prioritéite vun de geplangte Projete setzen
- Taxen an der Nordstad openeen ofstëmmen

Ëmwelt a Mobilitéit

- Zesumme mat de lokale Betriber an dem Naturschutzsyndicat SICONA setze mir eis fir eng aktiv Landschaftsfleeg an
- Dëffentlech Hand soll Virbild bei der Notzung vun erneierbarer Energie sinn
 - Eng progressiv energetisch Sanéierung vun eise Gemengegebaier
 - Elektromobilitéit fërderen (Gemengefuerpark , Subsiden , ...)
- Ausschaffen vun engem neie Mobilitéitskonzept fir di ganz Nordstad mat de Schwéierpunkten:
- Parkplazen, ëffentlichen Transport, Vëlos- a Foussgängerinfrastrukturen

Siedlungsentwécklung / subventionéierte Wunnengsbau

- mam definitive Vote vum neie PAG soll
 - zu Angelduerf an zu Ierpeldeng-Sauer e gesonde Mix vun de Funktiounen (Wunnen, Handel & Büroen) garantéiert ginn
 - zu Bierden de ruralen Duerfcharakter erhale bleiwen
- duerch d'Schafe vun enger Entwécklungsgesellschaft sollen zu Angelduerf am «Walebroch» éischt Projeten entstoen
- de «PAP Nouveau Centre Erpeldange» soll konkret gebaut ginn
- zesumme mam Propriétaire a mam Staat soll eng Léisung fir de « PAP Laduno » fonnt ginn
- Verantwortung iwuerhuelen beim Schafe vu bezuelbarem Wunnraum fir jonk a sozialschwach Leit
 - zesumme mat der SNHBM subventionéierte Wunnraum ubidden
 - évt. Kaf a Restoratioun vu Wunnengen, déi mir dem « Service d'Accompagnement, de Logement et de Travail (SALT) » vum OSNOS zur Verfügung stellen

Nordstad / regional Projeten

eis Region soll als regionalen Zentrum fir Wirtschaft, Bildung, Déngschtleeschungen, Kultur,

- Fräizäit an Tourismus gestärkt ginn an duerfir muss onbedéngt de « Nordstadgedanken » weidergedriwwe ginn
- Ierpeldeng un der Sauer muss sech senger zentraler Roll an der Nordstad bewusst sinn
- duerch d'Schafe vun engem « syndicat à vocations multiples » soll d'Zesummenaarbecht tëscht de 6 Nordstadgemengen verbessert ginn
- den Terrain fir eng eventuell spéider Fusioun sondéieren
- Ënnerstëtzung vu wichtege regionale Projeten :
 - Echange Multimodal Gare Ettelbréck
 - Reamenagement vun der « Zentraler Achs » tëscht Dikrech an Ettelbréck
 - Neie Pompjee- a Protexcenter am Kader vun der Reform am Rettungswiesen
 - Nordstadlycée (am Respekt vun de Proprietären vum Terrain)

Waasserwirtschaft

1. Drénkwaasser

eng qualitativ a quantitativ Drénkwaasserversuergung ofsécheren andeems :

- nei Schutzzonen bei eise Quellen definéiert ginn
- évt. Chloréieren vum Drénkwaasser duerch UV-Anlagen ersat ginn
- eng Machbarkeitsstudie vun enger Entkalkungsanlag gemeet gëtt
- eng 2. Buerung zu Angelduerf probéiert gëtt
- een neien grouse Waasserbaseng um Goldknapp gebaut gëtt
- DEA-Zoufuerleitung via Bierden sanéiert gëtt
- mir Waasseranalysen publizéieren

2. Ofwaasser

- nei Kanalisatioun an der rue du Berger zu Angelduerf
- neie RüB (Regenüberlaufbecken) bei der Laduno
- neie « Bassin d'orage » mat Pompelstatioun beim Dräieck

3. Héichwaasser

- Sedimenter laanscht d'Sauer weider ofdroen
- e « Plan d'urgence » erstellen

De Schäfferot hofft, datt et geléngt all dës Moosnamen och ëmzesetzen an hofft op eng gutt a konstruktiv Zesummenaarbecht mam Gemengerot a mat all den Ierpeldenger Leit .

Gleis Claude
Pierrard Romain
Leider Gilbert

Rapports des séances du Conseil communal

Séance publique du 27 novembre 2017

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : M. Osch, conseiller, pour le point 1 de la séance

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide unanimement d'approuver le tableau de préséance des membres du conseil communal d'Erpeldange-sur-Sûre établi d'après l'ordre d'ancienneté de service des différents conseillers.
2. décide unanimement d'approuver un règlement d'ordre intérieur qui arrête la façon dont le conseil communal exerce ses attributions.
3. décide unanimement de créer en plus des commissions consultatives obligatoires (commission scolaire et commission consultative communale d'intégration), les commissions consultatives communales suivantes :
 - Commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures
 - Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations
 - Commission du développement durable
 - Commission d'information et de communication
 - Commission des finances
4. décide unanimement d'approuver le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales qui arrête la composition, le fonctionnement et les attributions des commissions consultatives.
5. décide unanimement de nommer les personnes ci-après présidents des commissions consultatives de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre :
 - Commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures : Monsieur Jean-Paul Schmit
 - Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations : Monsieur Carlo Tessaro
 - Commission du développement durable : Monsieur Gilbert Leider
 - Commission d'information et de communication : Monsieur Frank Kuffer
 - Commission des finances : Monsieur Eric Osch
 - Commission scolaire : Monsieur Marc Weisgerber
 - Commission consultative communale d'intégration : Monsieur Marc Weisgerber
6. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Gilbert Leider, échevin, comme délégué auprès du syndicat intercommunal DEA.

7. décide de nommer et procédant par vote secret Monsieur Romain Pierrard, échevin, comme délégué auprès du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg – SIDEC.
8. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Gilbert Leider, échevin, comme délégué auprès du Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord – SIDEN.
9. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer
 1. Monsieur Claude Gleis, bourgmestre,
 2. Monsieur Frank Kuffer, conseiller et
 3. Monsieur Marc Weisgerber, conseiller,comme délégués auprès du Syndicat Intercommunal de Tennis – SIT.
10. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer
 1. Monsieur Claude Gleis, bourgmestre,
 2. Monsieur Romain Pierrard, échevincomme délégués auprès du Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques sur le territoire des communes de la Nordstad – ZANO.
11. décide unanimement de ne proposer aucun candidat au mandat de délégué en commun pour le Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL).
12. décide unanimement de ne proposer aucun candidat au mandat de délégué en commun pour le Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI).
13. décide unanimement de ne proposer aucun candidat au mandat de délégué en commun pour le Syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire (SICEC).
14. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Carlo Tessaro, conseiller et Monsieur Max Blom, conseiller, comme représentants de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès de la Nordstadjugend asbl.
15. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Romain Pierrard, échevin, comme représentant de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès de l'Antenne collective Diekirch.
16. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Claude Gleis, bourgmestre, comme représentant et Monsieur Claude Wolter, conseiller, comme représentant suppléant, de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès de l'Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoise (ORTAL).
17. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Carlo Tessaro, conseiller, comme représentant de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès du comité d'accompagnement concernant le projet de rénovation et d'extension de la piscine de Colmar-Berg (Nordpool).
18. décide de nommer Monsieur Gilbert Leider, échevin, comme représentant de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès du Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.

19. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Claude Gleis, bourgmestre, comme représentant de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès de la Commission de Surveillance de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp » de l'Association Luxembourg Alzheimer (ALA).
20. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Claude Gleis, bourgmestre, comme représentant de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès du Conseil d'établissement du Conservatoire du Nord (CMNord).
21. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Claude Gleis, bourgmestre, comme représentant de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès du comité de prévention intercommunal dans la circonscription régionale de police de Diekirch.
22. décide unanimement de répartir le supplément d'heures de congé politique hebdomadaire entre les membres du conseil communal qui ont été désignés comme délégués dans les syndicats de communes dont la commune d'Erpeldange-sur-Sûre est membre :
 - Monsieur Gleis Claude, bourgmestre, délégué ZANO et SIT
 - Monsieur Romain Pierrard, échevin, délégué ZANO et SIDEC
 - Monsieur Gilbert Leider, échevin, délégué DEA et SIDEN
 - Monsieur Frank Kuffer, conseiller communal, délégué SIT
 - Monsieur Marc Weisgerber, conseiller communal, délégué SIT
23. décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
24. décide unanimement d'approuver le projet du budget de l'exercice 2018 de l'office social Nordstad «OS-NOS» (budget rectifié 2017 et budget exercice 2018) voté par le Conseil d'Administration en date du 16 octobre 2017.
25. décide avec huit voix pour et une voix contre d'approuver l'extrait du registre de commerce et des sociétés de de l'association sans but lucratif «Grupo Etnográfico do Alto Minho» ayant son siège social à L-9145 Erpeldange-sur-Sûre, 15 Porte des Ardennes.
26. décide unanimement de créer pour les besoins de l'administration de notre service technique un poste d'ingénieur industriel avec un taux d'occupation de 100 % dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique.
27. décide unanimement de créer pour les besoins de l'administration de notre service technique un poste d'ingénieur industriel avec un taux d'occupation de 100 %.
28. décide unanimement d'accepter la démission de Monsieur Robert Schmitt de son poste d'ingénieur technicien avec effet au 1er février 2018.

Séance publique du 14 décembre 2017

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide avec cinq voix pour et quatre voix contre de procéder au vote sur les différentes parties du PAG respectivement concernant le PAP Quartier Existant (QE) comme suit :
 - vote simple et unique sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins pour chaque points des réclamations et objections des citoyens quant au PAG
 - vote en bloc sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins quant à l'avis de la commission d'aménagement sur le PAG
 - vote en bloc sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins quant à l'avis du Ministère du Développement durable et des Infrastructures sur le PAG
 - vote en bloc sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins quant à l'avis du Ministère du Développement durable et des Infrastructures sur la SUP
 - vote en bloc sur la partie écrite et graphique du Projet d'Aménagement Générale de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre avec les modifications votée aux points précédents
 - vote simple et unique sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins pour chaque points des réclamations et objections des citoyens quant au PAP-QE
 - vote en bloc sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins quant à l'avis de la cellule d'évaluation sur le PAP-QE
 - vote en bloc sur la partie écrite et graphique du Projet d'Aménagement Particulier Quartier Existant (PAP-QE) de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre
2. décide avec cinq voix pour et quatre voix contre de procéder au vote sur le PAP Quartier Existant (QE) comme suit :
 - vote simple et unique sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins pour chaque points des réclamations et objections des citoyens quant au PAP-QE
 - vote en bloc sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins quant à l'avis de la cellule d'évaluation sur le PAP-QE
 - vote en bloc sur la partie écrite et graphique des projets d'aménagement particulier quartier Existant (PAP-QE) de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre avec les modifications votées aux points 1 et 2 précédents

Séance publique du 2 février 2018

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
- décide unanimement d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2017 et le budget de l'exercice 2018 :

	2016	2017	2018
	Compte	Budget Rectifié	Budget
BUDGET ORDINAIRE			
Recettes ordinaires	8 610 067.45	9 182 718.82	9 004 167.00
FCDF	4 006 903.19	0.00	0.00
FDGC	0.00	6 408 700.76	6 730 081.00
ICC	2 713 973.04	512 947.42	529 685.00
IF	146 643.50	148 665.80	149 000.00
Autres recettes ordinaires	1 726 074.95	1 619 654.84	1 579 651.00
Recettes récurrentes projets non encore votés			
Recettes financières	16 472.77	15 750.00	15 750.00
Reprise du fonds de réserve budgétaire	0.00	477 000.00	0.00
Dépenses ordinaires	5 924 532.08	6 663 077.38	6 267 351.00
Frais de personnel	1 382 295.17	1 484 646.45	1 489 850.00
Autres dépenses ordinaires	3 923 419.08	4 518 530.93	4 062 401.00
Dépenses récurrentes projets non encore votés			
Dépenses financières	618 817.83	659 900.00	715 100.00
Dotation au fonds de réserve budgétaire	0.00	0.00	0.00

Informationen aus der Gemeng

Informations communales

Résultat ordinaire	2 685 535.37	2 519 641.44	2 736 816.00
Report ordinaire de l'exercice précédent	2 686 294.15	1 970 319.68	2 945 669.29
Capacité d'autofinancement	5 371 829.52	4 489 961.12	5 682 485.29
Transfert au budget extraordinaire	-3 401 509.84	-1 544 291.83	-4 485 703.00
Solde à reporter à l'exercice suivant	1 970 319.68	2 945 669.29	1 196 782.29
BUDGET EXTRAORDINAIRE			
Recettes extraordinaires	220 452.59	1 930 306.91	2 547 597.00
Recettes extraordinaire projets votés	150 673.22	635 977.98	2 191 522.00
Recettes extraordinaire projets non encore votés			
Autres recettes extraordinaires	69 779.37	94 328.93	356 075.00
Emprunts	0.00	1 200 000.00	0.00
Dépenses extraordinaires	3 621 962.43	3 474 598.74	7 033 300.00
Dépenses extraordinaire projets votés	2 977 676.95	1 733 770.58	5 339 100.00
Dépenses extraordinaire projets non encore votés			
Autres dépenses extraordinaires	644 285.48	1 740 828.16	1 694 200.00
Résultat extraordinaire	-3 401 509.84	-1 544 291.83	-4 485 703.00
Report extraordinaire de l'exercice précédent	0.00	0.00	0.00
Transfert du budget ordinaire	3 401 509.84	1 544 291.83	4 485 703.00
Solde à reporter à l'exercice suivant	0.00	0.00	0.00
Somme des soldes à reporter	1 970 319.68	2 945 669.29	1 196 782.29

Séance publique du 19 février 2018

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Romain Pierrard, échevin, comme représentant suppléant de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre auprès de la Commission de Surveillance de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp » de l'Association Luxembourg Alzheimer (ALA).
2. décide unanimement d'arrêter diverses sorties scolaires pour lesquelles une déclaration simple sans demande d'autorisation est à transmettre par les enseignants au secrétariat communal et à la direction régionale.
3. décide unanimement d'approuver le rapport de la séance de la commission scolaire communale du 28 novembre 2017.
4. décide unanimement
 - d'approuver l'organisation scolaire rectifiée 2017/2018 de l'enseignement musical de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre présentée par l'UGDA
 - d'approuver l'avenant à la convention du 17 novembre 2017 signée entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et l'UGDA d'un montant total de 99.552,18 euros.
5. décide unanimement d'approuver diverses délibérations du conseil d'administration de l'Office social Nordstad «OSNOS».
6. décide unanimement d'approuver la convention «Office Social Nordstad» OSNOS année 2018, signée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'OSNOS et les communes membres (Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren), du 17 janvier 2018, réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office social, institué en vertu de la loi du 18 décembre 2009.
7. décide unanimement d'approuver l'avenant n°1 à la convention du 22 janvier 2018 signé par le collège des bourgmestre et échevins et l'asbl Valorlux et modifiant la durée de la convention du 16 janvier 2012.
8. décide unanimement d'approuver l'avenant du 26 octobre 2017 à la convention de collaboration avec le syndicat intercommunal «De Réidener Kanton» dans le cadre du projet «Youth4Work Régio» et prolongeant la durée de convention initiale du 31 décembre 2017 au 30 juin 2018.
9. décide avec 7 voix pour et 2 voix contre d'approuver le devis relatif à la phase II de la modernisation des infrastructures du camping «Gritt» à Ingeldorf du 9 février 2018 élaboré par le bureau d'étude en génie technique Syntec de Gonderange d'un montant total de 1.763.853,00 euros TTC, y compris les frais d'équipement et de génie civil, du renouvellement des installations électriques, du renouvellement du raccord à la canalisation de la rue du Pont et les honoraires des ingénieurs avec les plans du 9 février 2018.
10. décide avec huit (8) voix pour contre une (1) voix contre de changer la dénomination du Syndicat intercommunal « ZANO » pour porter dorénavant le nom de Syndicat intercommunal Nordstad, en abrégé « NORDSTAD » et d'en arrêter les nouveaux statuts du 19 juillet 2017.

Séance publique du 29 mars 2018

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
2. décide unanimement
 - d'approuver le devis estimatif de 318.568,19 €, honoraires et tva comprise, relatif au renouvellement de la conduite d'eau le long de la route d'Ettelbruck à Ingeldorf
 - d'approuver les plans de soumission approuvé par le ministre du Développement durable et des Infrastructures le 13 décembre 2017
 - de demander à Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures de prendre en compte les remarques formulées par les membres du conseil communal.
3. décide unanimement d'approuver le compromis de vente du 22 mars 2018 par lequel l'Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre achète la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section -B- d'Erpeldange au lieu-dit « auf Macher », sous le numéro 1/3329 d'une contenance de 33,30 ares au prix de 500 euros par are et donc une valeur totale de 16.650 euros.
4. décide unanimement de conférer à la nouvelle rue de la zone d'activités économiques du Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques sur le territoire des communes de la Nordstad - ZANO (au lieu-dit « Auf Roth») à Erpeldange-sur-Sûre la dénomination suivante : « Op Roth »
5. décide unanimement d'approuver le décompte des travaux extraordinaires arrêté par le collège des bourgmestre et échevins le 22 mars 2018 du projet « Centre culturel A Maesch à Burden : remise en état» et présentant une dépense effective de 2.376.089,19 €.
6. décide unanimement d'approuver le décompte des travaux extraordinaires arrêté par le collège des bourgmestre et échevins le 22 mars 2018 du projet « Pose de bordures et redressement Gruefwee à Erpeldange-sur-Sûre » et présentant une dépense effective de 716.950,51 €.
7. décide unanimement d'approuver le décompte des travaux extraordinaires arrêté par le collège des bourgmestre et échevins le 22 mars 2018 du projet « Renouvellement installations sanitaires bloc principal camping Gritt à Ingeldorf »: et présentant une dépense effective de 458.506,33 €.
8. décide unanimement d'approuver le décompte des travaux extraordinaires arrêté par le collège des bourgmestre et échevins le 22 mars 2018 du projet « Remise en état des vestiaires et du bloc sanitaire du centre sportif et culturel à Erpeldange-sur-Sûre » et présentant une dépense effective de 701.011,21 €.
9. décide de nommer provisoirement Monsieur Kevin HAAS, né le 23 août 1994, demeurant à Boxhorn, au poste d'expéditionnaire technique auprès de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre avec effet au 1er juin 2018 sous le statut du fonctionnaire communal «groupe de traitement C1» à durée indéterminée et à raison de 100%

Nomination des membres des commissions - Séance du Conseil Communal du 19 février 2018

A) Commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures

n°	Fonction	Nom	Prénom
1	Président	SCHMIT	Jean-Paul
2	Secrétaire	KLEIN	Sandy
3	Membre	DE KROON	Romain
4	Membre	LENTZ	Jean-Paul
5	Membre	NOËL	Théo
6	Membre	SCHAACK	Roland
7	Membre	THINNES	Sandra
8	Membre	WEIS	Viviane
9	Membre	WIES	Jean-Pierre

B) Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations

n°	Fonction	Nom	Prénom
1	Président	TESSARO	Carlo
2	Membre	BERGDOLL ép. SPIELMANN	Jacqueline
3	Membre	BLOM	Max
4	Membre	DEHM	Steve
5	Membre	GLEIS	Claude
6	Membre	KARTHEISER	Jean-Pierre
7	Membre	KUFFER	Frank
8	Membre	POST	Eric
9	Membre	WEIS	Pit

C) Commission du développement durable

n°	Fonction	Nom	Prénom
1	Président	LEIDER	Gilbert
2	Membre	ANGELSBERG	Steve
3	Membre	FRISING	Marcel
4	Membre	LACOUR	Laurent
5	Membre	LUX	Jeanne
6	Membre	METZLER	Jos
7	Membre	SIMON	Carlo
8	Membre	WOLFF	Bert
9	Membre	WOLTER	Claude

Informations aus der Gemeng

Informations communales

D) Commission d'information et de communication			
n°	Fonction	Nom	Prénom
1	Président	KUFFER	Frank
2	Membre	FERIGO	Giovanni
3	Membre	KUFFER-DEFAYS	Pascale
4	Membre	OSCH	Eric
5	Membre	PIERRARD	Romain
6	Membre	STEICHEN	Guy

E) Commission des finances			
n°	Fonction	Nom	Prénom
1	Président	OSCH	Eric
2	Membre	BREUER	Sylvère
3	Membre	LAURES	Sonja
4	Membre	REEFF	Abbes
5	Membre	SCHMITGEN	Jos
6	Membre	WALLERS	Yves
7	Membre	WEISGERBER	Marc
8	Membre	WOLTER	Claude

F) Commission d'intégration			
n°	Fonction	Nom	Prénom
1	Président	WEISGERBER	Marc
2	Membre	BIRCHEN	Pol
3	Membre	BLOM	Max
4	Membre	LACOUR	Laurent
5	Membre	LEIDER	Gilbert
6	Membre	LINK	Pascale
7	Membre	METZLER	Jos
8	Membre	PANELLA	Gavin
9	Membre	REITER	Christianne

Nouveau expéditionnaire technique, sous le statut du fonctionnaire communal.



Kevin HAAS,
né le 23 août 1994,
demeurant à Boxhorn

Eng nei Bänk an der Porte des Ardennes



Proufbuerung fir een neie Pëtz zu Angelduerf



Infrastrukturarbeiten am Camping GRITT

Der Campingplatz Gritt in Ingeldorf gehört in Zukunft zur Kategorie 1.

Waren in den vergangenen Jahren die beiden Sanitärblöcke erneuert worden, so ist es in diesem Jahr am Empfangsgebäude mit Gaststätte und Pächterwohnung sowie an den Infrastrukturen mit allen Wasser-, Strom- und Internetleitungen.

Während der Bauarbeiten bleibt der Zeltplatz in der Saison 2018 komplett geschlossen und wird dann - völlig modernisiert und in der Kategorie 1 klassiert - am 1. April 2019 wiedereröffnet.

Allein im Jahr 2018 sind immerhin 2,3 Millionen Euro im Budget für diese Arbeiten vorgesehen.

Die Pläne für den zweigeschössigen Flachbau am Eingang des Platzes stammen vom Büro Thalys Architectes aus Ingeldorf.



Infrastrukturarbeiten am Camping GRITT



Das Gebäude ist eine Holzkonstruktion. Alle Wand- und Deckenelemente wurden vorgefertigt, um einen schnellen und wenig störenden Bauablauf zu ermöglichen.

Im Obergeschoss wird eine Pächterwohnung eingerichtet sowie eine Dachterrasse, die sowohl Campinggästen als auch anderen Besuchern zugänglich sein wird. Die Wohnung wird zusammen mit dem Zeltplatz von der Gemeinde an den Campingpächter vermietet.



Nach der Modernisierung wird der Campingplatz über 137 Stellplätze verfügen, wovon zwölf für Dauercamper gedacht sind.

Wenn die nun in Angriff genommenen Arbeiten abgeschlossen sind, wird die Gemeinde in zwölf Jahren rund vier Millionen Euro in den Campingplatz investiert haben.



Nei Blummebacke virum Schlass



Nei Fënstere fir d'Sportshal



Den Dag vum Bam



Hämmelsmarsch zu Bierden

(04.11.2017)



**D'Jugend- a Sportskommissioun
war op de Kölner Chrëschtmaart**

(02.12.2017)



(03.12.2017)

De Kleesche kënt



Wéi all Joer, war de Kleeschen och 2017 op Invitatioun vum Syndicat d'Initiative aus der Gemeng bei eis Kanner komm. Déi Brav kruten eng Tut, déi manner Brav zwar och mä mat hinnen huet de Kleeschen, a besonnesch den Houseker, bässe méi lang geschwat. Déi méi wëll Däbbessen hu jo elo 12 Méint Zäit fir sech ze besseren. Et war eng flott Feier, wou d'Concordia fir déi musikalesch Stëmmung an d'EIS fir d'Kaffisstuff gesuert hunn.



Aktivitéiten a Manifestatiounen

Activités et manifestations

Chrëschtfeier 60+

(14.12.2017)

Mat 60 Joer gehéiert een nach net zum „alen Eisen“. Mat 70, 80 a méi och net. Dat weisen all Joer eis Senioren op der Chrëschtfeier 60+ wann se op der Danzpist aktiv sinn. D'Iesse war nees excellent an de Patt huet natierlech och geschmaacht. Zanter 2 Joer ginn och erëm déi Seniore vun 75 Joer a méi, déi ee ronne Geburtsdag am vergaangene Joer gefeiert hunn, am Kader vun der Chrëschtfeier, géieert. Och dës Feier gétt vum Syndicat d'Initiative mat der Gemeng organiséiert



(17.12.2017)

Chrëschtconcert vun der Concordia



Aktivitéiten a Manifestatiounen

Activités et manifestations

Steak-Owend organiséiert vum FC72 Ierpeldeng

(19.01.2018)





D'Kanner ware liichten

zu Angelduerf



zu Bierden



**D'Kanner waren heeschen
zu Angelduerf**



zu Bierden



D'Kanner ware klibberen

zu Angelduerf



Ierpeldenger Kanner zu Randschelt



BUERGBRENNEN AN DER GEMENG



ANGEBLICH



IERPILDEN



BIRDEN

Ovation des personnes et sportifs méritants de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'année 2017

(26.02.2018)



En individuel :

Colling Jean (Régate d'automne en solitaire)

Champion national sur "Laser standard"

Schmit Carmen (Championnat national de la fédération des pompiers)

Championne Seniors I - National

Colling-Laures Christiane (Championnat national de la fédération des pompiers)

Championne Vétérans II - National

Birchen Henri (10 km sur route Seniors M45)

Champion de Luxembourg

Steichen Charles (24 Stonne Vëlo Wëntger)

3ième place chez les individuels 24 h - Distance 620 km

Kramer Léonie (Nordstad Turnveräin)

1ère place Concours à Stembert (B),

2ième place Championnat national individuel gymnastique artistique,

2ième place individuel et 1ère place en équipe au concours à Deventer (NL),

9ième place individuel et 2ième place en équipe au concours à Berkenbos (B)

Bourguignon Victor (Tennis Club Nordstad)

Messieurs 4.1 outdoor : Champion national

De Bourcy Anne (Tennis Club Nordstad)

Dames 3.1 outdoor: Championne nationale

Richartz Chris & Gonçalves Helder (Tennis Club Nordstad)

Double hommes 35+ outdoor: Champions nationaux

Par équipe :

Tennis Club Nordstad (Tennis)

Equipe U10 Garçons :

Champion division nationale débutante

Equipe U14 Garçons:

Champion division nationale IV

Equipe Seniors Dames +35 :

Champion division nationale II

Equipe Seniors Réserve Hommes III :

Champion division réserve 5

Equipe Seniors Réserve Hommes IV :

Champion division réserve 6

Equipe Seniors Réserve Dames II :

Champion division réserve 3

FC 72 Ierpeldeng (Football)

Scolaires 2 x montée jusqu'en classe 2

Seniors I montée en Promotion d'honneur

Seniors II montée en 2 ième classe des

seniors réserves

Mérite spécial :

Schoulzentrum Ierpeldeng (Mathé Con- cours Maach Mat(h) 2017)

Classe 3.2 A (3.1. A aus dem Schouljoer
16/17) 3ième place entre 30 concurrents

Concordia Ierpeldeng (Chant et Musique)

1er prix au Concours Villharmonix

Jean-Paul Weidert (Concordia Ierpeldeng)

60 Joer Member a 17 Joer Président



Kanner-Secondhandmaart organiséiert vum Hobbyclub

(10-11.03.2018)



(18.03.2018)

Grouss Botz



Leider ass se nach all Joer néideg : d'Grouss Botz an der Gemeng. Eng ganz Partie Fräiwëlleger sinn den 18.03 duerch eis 3 Dierfer gezunn an hunn do dat opgeraf wat „Drecksvullen“ (et muss een se esou nennen) einfach esou an eis schéin Natur geheien. Et gétt ëmmer gutt geschafft den Dag, an och déi Deeg virdu



scho vun de Schoulkanner, mä leider ass et net fir laang, da sinn se erëm do: eis „Drecksvullen“. Respektiert wgl. eis Natur a geheet näischt op Stroosse, Wise, Weeër a Felder. Dofir ginn et DrecksKëschten. Sidd och ee gutt Beispill fir eis Kanner.

Auditioun vun den UGDA-Museksschüler

(23.03.2018)



**Kölner Owend zu Dikrech an der aler Seeërei
(23.03.2018)
organiséiert vum FC72 Ierpeldeng**



Scheckiwerrrechnungen

De Buurschter rop fir d' Stéftung vum Kim Kirchen

Fir déi 5te Kéier hunn d'Gemenge vun Ierpeldeng a Buurschent, zesumme mat der UCN Ettelbréck, de Mëll Biker an de Sportsdeddensen, d'Biergzeitfueren de Buurschter erop organiséiert. D'Course ass „nëmmen“ 3,3 km laang, mä wien de Bierg kennt, dee weess, dass dat eng richtig Erausforderung ass. Ronn 80 Coureure waren, trotz schlechtem Wieder, 2017 um Depart an um Enn konnten d'Organisateuren 2'000 € un d'Fondatioun Kim Kirchen iwerrrechnen. (www.buurschter.lu).



D'Amicale Bierden ënnerstëtzt d'Stëmm vun der Strooss

Am Kader vun hirer Generalversammlung huet d'Amicale vu Bierden och dëst Joer nees Häerz gewisen an een Deel vum Benefice vum Joer fir ee gudden Zweck gespent. Den Här Tony Barrela vun der „Stëmm vun der Strooss“ krut ee Scheck



vun 1'000 € iwerrrecht. Den Här Barrela huet a senger Ried betount, dass dës Suen integral a Projete fir déi sozial a professionell Integratioun vun deene Leit fléissen, déi um Bord vun eiser Gesellschaft liewen. Bravo a Merci der Amicale fir dëse sympathesche Geste.

(08.04.2018)

Celsiusfeier zu Angelduerf



Éischt helleg Kommioun

(15.04.2018)



(28.04.2018)

Gala-Concert vun der Concordia Ierpeldeng



Gaardenausstellung
Bourse aux plantes

20-22.04.2018

Tendances Jardins



Tendances Jardins

20-22.04.2018

Gaardenausstellung
Bourse aux plantes



1. Mee Turnéier vum FC72 Ierpeldeng

(01.05.2018)



(01.05.2018)

Meekranz

zu Bierden



zu Ierpeldeng



Aktivitéiten a Manifestatiounen

Activités et manifestations

Ovatioun fir zwee nei Memberen am Gemengerot (Max Blom)

(05.05.2018)



(05.05.2018)

Ovatioun fir zwee nei Memberen am Gemengerot

(Frank Kuffer)



Irish Folknight

(05.05.2018)



(11-27.05.2018)

Exposition d'art Nadia Schreiner



Liesnuecht

(26.01.2018)



Grouss war d'Freed vun den Ierpeldenger Schoulkanner, datt d'Léierpersonal dëst Joer nees d'Traditioun vun der Liesnuecht opliewe gelooss huet. Well eng unerkannte Kompetenz vun der Ierpeldenger Schoul ass jo d'Liesen. Niewent dem villen pedagogeschen Asaz am Schoulalldag ass d'Liesnuecht eng wëllkommen an méi spilleresch Geleeënheet, d'Kanner fir d'Liesen ze begeschteren.

Auteure vun heiheem an aus dem Ausland hunn aus hire Wierker virgelies: an och di méi grouss Schoulkanner hunn hire méi jonke Kollegen (hiren „Engele“) virgelies. Mir soen allen Sponsore Merci, datt si dëst Evenement méiglech gemaach hunn.



(26.01.2018)

Liesnuecht

Dëst Joer stoung d'Liesnuecht am Cycle 2 ënnert dem Thema: „Hexen“. D'Kanner krute verschidden Aktivitéiten ugebueden wéi zum Beispill:

- Hexegeschichten virlesen an no-lauschteren
- Schattentheater
- Hexelanteren bastelen
- Zaubertrank mixen a schmaachen

Eng Aktivitéit déi deene Klengen besonnesch gutt gefall huet war wéi hir „Engelen“ aus dem Cycle 4.2 hinnen Hexegeschichte virgelies hunn. Ënnert anerem war d'Autorin Susy Schmit bei eis op Besuch. Si huet eis op eng flott a spannend Manéier zwee vun hire Bicher virgelies.

Zum Schluss hunn d'Kanner sech an hire Schlofsak gekuschelt mä et huet awer nach laang gedauert bis den Zaubertrank gewierkt huet an och dee leschte geschlof huet.



Ski-Dag zu Amnéville

(19.01.2018)



Och an dësem Olympia-Wanter huet d'Elterevereenegung vum Ierpeldenger Schoulzentrum (EIS asbl) d'Kanner vun deenen 2 Klasse vum Cycle 4.1 op ee Schiausflug invitéiert.

Zesumme mam Léierpersonal gong et Freides, de 19. Januar 2018 an d'Indoor Schihaal („SNOW-HALL“) op Amnéville (F). Déi professionell Leedung vun 2 Moniteure vun der „Ecole de Ski Française“ huet de Kanner gehollef, bannen 2 Stonnen d'Grondtechnike vum Schifueren ze léieren. Vill Kanner konnten dunn déi grouss Pist erofjauwen. En gutt Virbereedung wann et dann an di richtig Bierger geet. Wëll den nächste Winter kënnst bestëmmt!

Ausflug op Randschelt

Op Karfreideg war eng Klass aus dem 1. Schouljoer op Randschelt an d'Thillenvogtei. Hei sinn d'Kanner villes iwwert déi traditionell Ouschterbräich gewuer ginn. Nodeems si den Ouschterwon gëschicht hunn sinn d'Kanner duerch d'Duerf klabbere gaangen. Duerno hunn si mat der „Bomi“ d'Eeër wéi fréier gefierft an Ouschterhuesen am Holzuewen gebak. No enger flotter Ouschtergeschichte ass et mat ville flotten Andréck erëm zréck an d'Schoul gaangen.



Grouss Botz vun den Schoulkanner



D'Amicale vu Bierden

De Numm seet u sech Alles : „Amicale“ = Frëndschaft. D'Amicale ass dann och ee Veräin, deen d'Zesummeliewen am Duerf, d'Frëndschaft, d'Gesellegkeet fuerdere wëll. An néierens lieft een déi Gesellegkeet besser, wéi am Duerfbistro. Et war dann och an der Aler Schoul zu Bierden, dem Clublokal an Duerfbistro, wou de President Jos Angelsberg a seng



Kollegen aus dem Comité, eis fir d'Gespréich empfaangen hunn.

Aus der „Nout“ eraus gegrënnt

Bierden hat ganz laang ee Café, de Bistro Kartheiser, wou d'Leit aus dem Duerf, mä och vu rondrëm sech getraff hunn. Eng gutt Geleeënheet fir och nei Bierger kennen ze léieren. Grad zu där Zäit, wou vill nei Leit op Bierde wunne koumen (aus 20 Haiser sinn der no an no 200 ginn), huet de Café Kartheiser am Joer 1975 seng Dieren zou gemaach. Eng Katastroph fir d'Zesummeliewen am Duerf. Aus dëser „Noutsituatioun“ eraus hunn sech eng Partie Leit rondrëm den éischte President vun der Amicale, den Albert Huberty, zesumme fonnt fir ee Veräin ze grënnen a virun allem och erëm ee Bistro op ze maachen. D'Amicale ass 1980 gegrënnt ginn an huet déi Aal Schoul zu Bierden als Lokal kritt. No puer Ëmbauarbechte gouf aus der Schoul ee Bistro an op d'Konzessioun vum Hein Kartheiser konnt gezaapt ginn. Eng flott Saach mä, wéi de Jos Angelsberg eis erzielt huet, dacks ganz ustrengend, wëll hei e puer Fräiwëlleger all Donneschdes Owes an all Sonndes fir den Aperó hannert dem Comptoire stoungen.

Donneschdes Owes hat d'Chorale, déi bal zäitgläich mat der Amicale gegrënnt gouf, ëmmer Prouf, an d'Sängerinnen a Sänger sinn dann natierlech nom sängen d'Stëmm bei d'Amicale schmiere komm. De Succès vum Bistro an der Aler Schoul war grouss, mä d'Reefer Moies ënnert den An och ganz dacks, wëll et awer meeschtens spéit gouf an den nächste Moien de Wecker fir déi richteg Schaff gerabbel huet. Et gouf awer eng Routine an déi huet net manner wéi 25 Joer gedauert bis den deemolegen Ierpeldenger Buergermeeschter Erny Rassel a säi Gemengerot eng, wéi de Jos Angelsberg seet, formidabel Idee hat. „A Maesch“ sollt ee Bistro kommen. Endlech erëm een Treffpunkt fir d'ganzt Populatioun fir d'ganzt Joer.

D'Freed war net vu laanger Dauer

Der Amicale, déi hire Bistro zwar ëmmer mat Leidenschaft gemaach huet, ass ee Stee vum Häerz gefall. Endlech konnten och d'Membere vun der Amicale erëm a Rou an ouni ze schaffen ee Patt drénke goen. Leider, esou de President vun der Amicale, war no 5 Joer awer schonn erëm Schluss an de Bistro „A Maesch“ ass nees zougemaach an d'Lokal un eng Associatioun verlount ginn. Bierde war erëm ouni „Treffpunkt“ fir seng Bierger an dat konnt d'Amicale net zouloossen an huet d'Schoul alt erëm opgemaach. Dës Kéier ouni Konzessioun an dofir gëtt och just nach gratis Gedrénks zerwéiert, een Don an d'Schwäin (wat een Iesel ass) ass awer Wëllkomm.



D'Hoffnung stierft fir d'Lescht

D'Amicale bleift awer derbäi : Op Bierde gehéiert ee Bistro an dofir hoffen de Jos a seng Kollegen dann och, dass si beim neie Gemengerot Gehéier fannen an A Maesch erëm méttelfristeg eng Brasserie kënn. D'Amicale ass awer vill méi wéi just de Bistro am Duerf.



wou och alt emol an der Strooss gedantz gëtt, erënnen. D'Amicale zerwéiert och ëmmer um Pompjee-siessen, den 1. Mee ass Meekranz an eng Zort internt Familljefest vun der Amicale an och den Ausfluch vu puer Deeg gehéiert zum feste Programm. Am November ass d'Amicale dann direkt zweemol A Maesch aktiv : Fir d'éischt fir de Kiermesbal an dann den Hierkenowend, deen och all Joer wísst an sech, wéi d'Marche, vun engem Event mat puer Hierken zu enger grousser Manifestatioun entwéckelt huet.



Vu Marche bis Hierken

25 Joer laang huet d'Amicale an der Scheier Nosbusch een Duerffest organiséiert. Dat gëtt et haut net méi, mä dofir sinn eng ganz Partie aner Aktivitéiten amplaz komm, seet de Sekretär Guy Kaiser. Besonnesch d'Marche de l'Armée (haut Marche Internationale de Diekirch) huet sech mat de Joren zu engem risegen Event entwéckelt. Stoung d'Amicale am Ufank mat puer Këschte Béier laanscht d'Strooss fir de Ravitaillement (wouvunner déi eng oder aner..... Këscht selwer gedronk gouf) esou geet et haut drëm bannent puer Stonnen 5000 bis 6000 Leit ze bekäschtegen. 30-40 Leit vun der Amicale an hir Frënn sinn dofir am Asaz an sou muenchen „Marcheur“ aus dem In- an Ausland wäert sech méi laang u Bierden,

Et ass bal wéi d'Hierken an der Tonn op deem Donneschdeg am November. Vun Zäit zu Zäit organiséiert d'Amicale och Cabaret-Owender oder Concerte mat Lëtzebuerger Gruppen zu Bierden. All dës Fester bréngen natierlech Suen an d'Keess, Suen déi d'Amicale och alt emol gäre mat deenen deelt, deenen et net esou gutt geet. Dofir mécht de Veräi regelméisseg een Don u verschidden Associatiounen.

Merci der Amicale fir dëst Gespréich a wa mer hinnen eppes solle wënschen, dann ass et, wéi den Angelsberg Jos seet, endlech erëm ee Bistro „A Maesch“.

Manifestationskalenner

Calendrier des manifestations

www.erpeldange.lu/calendrier

Datum	Manifestatioun	Organisator
22/06/18	Te Deum a Fakelzuch zu Ierpeldeng-Sauer Veille de la Fête Nationale à Erpeldange-s-Sûre	Syndicat d'Initiative an Gemeng
24/06/18	Bike and Hike	Mëll Biker asbl
12/07/18	Summerfest - Fête d'été. Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden	Club Senior Nordstad
20-29/07/18	Coupe Jean-Pierre Lanners Foussballturnéier - Tournoi de football	FC 72 Ierpeldeng
01-02/09/18	Last Summer Dance Festival am Schlasspark zu Ierpeldeng / Sauer Festival Last Summer Dance au parc du Château d'Erpeldange-s-Sûre	Last Summer Dance asbl
08/09/18	Hämmelsmarsch zu Ierpeldeng un der Sauer	Concordia
09/09/18	Kiermes / Kermesse Centre Culturel et Sportif zu Ierpeldeng / Sauer	Syndicat d'Initiative
16/09/18	Vélosdag am Sauerdall - Journée du vélo dans la vallée de la Sûre	Communes Bourscheid, Erpeldange/Sûre
06/10/18	Bal populaire au Centre Culturel et Sportif à Erpeldange-s-Sûre	FC 72 Ierpeldeng
07/10/18	Journée de la Commémoration Nationale	
13/10/18	Chantier Nature : ein Feuchtgebiet für die Nordstad	Commission d'environnement
14/10/18	Chamberwahlen - Elections parlementaires	
13-14/10/18	Second-Hand Maart (Kannersaachen) Marché second-hand (articles pour enfants) Centre Sportif et Culturel zu Ierpeldeng-Sauer	Hobbyclub
26/10/18	Raclette-Owend - Soirée de Raclette	FC 72 Ierpeldeng
02/11/18	Kiermesbal - Bal de Kermesse / Centre Culturel "A Maesch" Bierden	Amicale Burden
03/11/18	Hämmelsmarsch zu Bierden	Concordia
09-25/11/18	Theaterowender zu Bierden - Représentations théâtrales Centre Culturel "A Maesch" Bierden	Theaterclub "Ierpeldeng Trau Dech"
29/11/18	Hierkenowend - Soirée thématique Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden -	Amicale Burden
02/12/18	De Kleeschen kënt - St Nicolas arrive Centre Culturel Ierpeldeng-Sauer	Syndicat d'Initiative, Concordia an Gemeng
08/12/18	Bal populaire au Centre Culturel et Sportif à Erpeldange-sur-Sûre	FC 72 Ierpeldeng
23/12/18	Chrëschtconcert - Concert de Noël Parkierch zu Ierpeldeng-Sauer	Concordia
31/12/18	Sylvesterride	Mëll Biker asbl

Den neie Syndicat d'Initiative

De Syndicat d'Initiative ass de 27. November 1967 gegrënnt ginn a vill vu sengen Aktivitéiten, déi bis haut nach feste Bestanddeel vum Gemengeliewe sinn, sinn an den Ufanksjoeren an d'Liewe geruff ginn. Esou ass schonn 1968 fir d'éischte Kéier de Kleesche bei d'Schoulkanner komm, an och deen éischten Trëppeltour ass viru 50 Joer organiséiert ginn.

An der Generalversammlung dëst Joer huet eng nei Equipe d'Relève iwwerholl, fir nei Dynamik an nei Ideeën mat eranzebréngen. Nei Ideeën, ouni awer mat den Aktivitéiten aus der Vergaangenheet ze brieche.

Heizou ziele virun allem déi Manifestatiounen déi vum Syndikat selwer organiséiert ginn, ewéi den Trëppeltour, de Virowend vu Nationalfeierdag, de Kleeschen an d'Seniorefeier, mä och bei der grousser Botz an an der Entente vun de Veräiner aus der Gemeng Ierpeldeng bleift de Syndikat aktiv.

Dëst Joer kennt dann d'Kiermes zu Ierpeldeng „nei“ mat derbäi, woubäi et eng al Traditioun ass déi nees opliewe gelooss gëtt. Ënnert der Regie vum Syndikat an zesumme mat anere Veräiner (Fuesboken an Amicale Bierden hunn hiert Engagement schonn zougesot) gëtt Kiermessondeg en Ochs vum Betrib Bodeving et fils zu Ierpeldeng beim Centre culturel gegrillt.

E Concert-Apero mécht den Optakt vum Kiermessondeg, ier dann de Kiermeskascht opgedëscht gëtt. D'Kanner fannen hire Spaass mat Facepainting, Airbrushtattoo

an engem risege Sprangschlass.

Fir déi Grouss ass en Hau-den-Lukas op der Platz, e Seel-oder Traktorszéihen ass a Planung, ier dann am Nomëtteg den FC72 e Promi-Match organiséiert.

Lass geet et awer scho Samschdes Owes, wou d'Fuesboke mat hirem Bingo starten, Kiermesham zerwéiere fir duerno mat engem Kiermesbal den Owend auskléngen ze loossen.

Zanter Enn Januar ass de Syndikat op Facebook vertrauden, wou iwwert d'Manifestatiounen aus der Gemeng informéiert gëtt mä och d'Aktualitéit an Aktivitéiten aus der Gemeng mat Fotoen dokumentéiert ginn. Kuckt Iech emol eis Säit un an abonnéiert Iech, esou sidd dir gutt informéiert.

De Syndikat ass ëmmer op der Sich no Leit, déi eng Hand wëlle mat upake, sief et am Comité oder als "Member aktiv". An eisen neie Statute vun Abrëll 2018 hu mir de Member aktiv niewent dem Member honoraire virgesinn, dëst fir Leit déi mat upaken ouni sech awer am Comité wëllen ze engagéieren.

Zéckt also net fir Iech ze mellen, ënnert der E-Mail llacour@me.com oder um Telefon 691325797.

Weider Aktivitéite fir dëst Joer sinn den 22. Juni d'Feierlechkeeten um Virowend vu Nationalfeierdag, de 9. September Ierpeldenger Kiermes, den 2. Dezember kennt de Kleeschen ier mir d'Joer da mat der traditioneller Seniorefeier ofschléissen.



(vlnr): Jos Huberty (Tresorier), Sylvie Lux, Laurent Lacour (President), Danielle Bauler-Meres - Sekretär, Max Blom, Christiane Bodeving, Marie-Louise Wolter, Steve Muller (Vizepräsident), Nathalie Hostert-Junker a Gilbert Leider (Gemengevertrieder).

Op der Foto feelen d'Flo Molitor an de Steve Angelsberg.



Summerfest „Beim Goldknapp“

Wunn- a Fleegehem „Beim Goldknapp“ | 8, Gruefwee L-9147 Ierpeldeng/Sauer

Samschdes, den 30. Juni 2018 vun 11.30 bis 17.00 Auer

Fir Iessen, Gedrénks, Animatioun a gutt Stëmmung ass gesuert!



T. 26 007-1
www.alzheimer.lu

Professionell Hëllef a Begleedung am Liewe mat Demenz

D'Gemengeverwaltung / L'administration communale

Tél. 81 26 74 1
Fax: 81 97 08
Adresse: 21, Porte des Ardennes
L-9145 ERPELDANGE-SÛRE
Adresse postale: B.P. 39 L- 9001 Ettelbruck
Site Internet: www.erpeldange.lu

Heures d'ouverture:

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	7.30-11.30	7.30-11.30	fermé	7.30-11.30	7.30-11.30
après-midi	13.00-18.00	13.00-16.30		13.00-16.30	13.00-16.30

Numéros de téléphone utiles:

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

GLEIS Claude, bourgmestre 621 73 45 46

PIERRARD Romain, échevin 661 80 29 93

LEIDER Gilbert, échevin 621 35 64 84

SECRETARIAT secretariat@erpeldange.lu

TROES Paul, secrétaire communal 81 26 74 301

WEIS Yves, rédacteur 81 26 74 305

MANUELLI Carole, rédacteur 81 26 74 311

BUREAU DE LA POPULATION

MELCHIOR Claude, expéditionnaire 81 26 74 304

EVEN Claude, rédacteur 81 26 74 314

RECETTE recette@erpeldange.lu

KREMER Carlo, receveur communal 812674 307

SERVICE TECHNIQUE techniques@erpeldange.lu

Adresse: 120, Porte des Ardennes
L-9145 ERPELDANGE/SÛRE

Adresse postale: BP 39 L-9001 Ettelbruck

Fax: 26 81 06 51 23

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	sur rdv.	9.00-11.30	sur rdv	9.00-11.30	sur rdv.
après-midi		sur rdv		sur rdv	

KLEIN Sandy, ingénieur industriel 26 81 06 51-21 (seulement les matins)

HAAS Kevin, expéditionnaire technique 26 81 06 51 -22

ATELIER COMMUNAL atelier@erpeldange.lu

Adresse: 9, rue Gruefwee
L-9147 ERPELDANGE-SÛRE

DE KROON Romain, ouvrier dirigeant 26 81 06 50 / 621 35 27 17

INVITATIOUN

Nationalfeierdag 2018***Freides, den 22. Juni 2018***

De Syndicat d'Initiative, d'Gemengeverwaltung an d'Veräiner aus der Gemeng invitéieren Iech un de Feierlechkeeten um Virowend vu Nationalfeierdag deel ze huelen.

Offizielle Programm:

20:45 Auer: Rendez-vous virun der Parkierch zu Ierpeldeng un der Sauer.

21:00 Auer: Te Deum gesonge vun der Chorale Concordia Ierpeldeng.

Duerno Usprooch vum Buergermeeschter Claude Gleis op der Kiercheplaz.

21:45 Auer: Fakelzuch durch d'Stroosse vun der Uertschaft. Fir Sécherheet suergen d'Pompjeeën Angelduerf, de musikaleschen Encadrement mécht d'Concordia Ierpeldeng.

22:30 Auer: Volleksfest am Birckelshaff.

Gedréns a Gegrilltes gi vun der Gemeng offréiert a vun de Membere vun de Veräiner Amicale Bierden a Grupo Etnografico Do Alto Minho servéiert.

Musikalesch Animatioun mat der Gaasserockbluesband.

De Schäfferot

Claude Gleis, Buergermeeschter

Romain Pierrard, Schäffen

Gilbert Leider, Schäffen

De Syndicat d'Initiative Ierpeldeng/Sauer

INVITATION

Fête nationale 2018***Vendredi, le 22 juin 2018***

Le syndicat d'initiative, en collaboration avec l'administration communale et les sociétés de la commune vous invite cordialement à participer aux festivités à l'occasion de la veille de la fête nationale.

Programme des festivités:

20:45 heures: Rendez-vous devant l'église paroissiale d'Erpeldange-sur-Sûre.

21:00 heures: Te Deum chanté par la Chorale Concordia Erpeldange.

Après le Te Deum: Allocution de Monsieur le bourgmestre Claude Gleis.

21:45 heures: Retraite aux flambeaux à travers les rues de la localité. Les pompiers assument la sécurité du cortège, l'encadrement musicale est signé Concordia Erpeldange.

22:30 heures: Fête populaire au Birckelshaff. Les grillades et les boissons sont offertes par la commune et servies par les membres des sociétés Amicale Bierden et Grupo Etnografico Do Alto Minho.

Animation musicale avec le groupe "Gaasserockbluesband".

Le collège échevinal

Claude Gleis, Buergermeeschter

Romain Pierrard, Schäffen

Gilbert Leider, Schäffen

Le Syndicat d'Initiative Ierpeldeng/Sûre

